

Module III

UNIT 14

A: Additional order. Payment. Expressing dissatisfaction/discontent, disagreement. Polite phrases. Excuses.

Accusative case. Genitive case. The future tense. Imperfective aspect. Perfective aspect.

B: Additional order, requests.

Part A
For beginners
0 – A1

 14.1.

Additional order

Table 1

Client's/Customer's words	Possible answers of the waiter
Принесите, пожалуйста, Поменяйте, пожалуйста, Поставьте ещё один стул, пожалуйста.... Попросите, пожалуйста, сделать музыку потише. Вы можете упаковать нам мясо, которое мы не смогли съесть? Примите дополнительный заказ.	Сейчас принесу. Сейчас поменяю. Минуточку. Сейчас сделаю. Обязательно. Разумеется. Слушаю вас. Это всё? Что-нибудь ещё?

- Пожалуйста, примите дополнительный заказ.
- Слушаю вас.
- Принесите мне салат из свежих овощей и колбаски, запечённые на решетке.
- Хорошо. Это всё?
- И хлеба, пожалуйста?
- Белого или чёрного?
- Белого.

**Принести что? + ВП
to bring what? + ACC
Принесите нам счёт.
Bring us the bill.**

The verb *принести* requires the Accusative case /ACC/, both when we talk about specific objects/items or about the whole quantity (e.g. a portion/serving, a bottle).

Принесите, пожалуйста, салфетки.

Принесите, пожалуйста, дополнительные приборы.

Принесите, пожалуйста, тарелку/вилку /ложку.

Принесите, пожалуйста, порцию рыбного ассорти.

Принесите, пожалуйста, бутылку минеральной воды.

Принесите, пожалуйста, салат из свежих овощей.

1. Complete the sentences.

1. Принесите, пожалуйста, (паста и пицца).
2. Принесите, пожалуйста, (бутылка вина).
3. Принесите, пожалуйста, (мороженое и фруктовый салат).
4. Принесите, пожалуйста, (холодное пиво).
5. Принесите, пожалуйста, (сок).
6. Принесите, пожалуйста, (счёт).

Use the expressions in the table above.

1. Complete the dialogue with suitable phrases. Use the expressions in Table 1 above.

- Примите, пожалуйста, дополнительный заказ.

-

- Принесите мне мясо на решетке с картофелем фри.

- Хорошо. ?

- И бутылку красного вина, пожалуйста.

-

- Принесите, пожалуйста, дополнительные тарелки, приборы и салфетки.

-

- И, пожалуйста, включите кондиционер. Здесь жарко. У меня болит голова.

- Это всё?
- Пока́, да. Спасибо.

пока – so far

- Официант, будьте любезны, поменяйте скатерть.
-
- Спасибо. И поставьте ещё один стул, пожалуйста. К нам присоединится ещё один человек.
-

присоединиться – to join



Принести чего? + РП To bring + GEN

Принесите мне холодного пива.
Bring me cold beer (draft).
Принесите мне ещё хлеба со злаками.
Bring me more bread with cereals.

We use the Genitive /GEN/ with the verb *принести, налить* when talking about unspecified quantity (part of the whole).

Принесите, пожалуйста, воды́.

Принесите, пожалуйста, лимона́.

Налейте, пожалуйста, сока.

Words that use the Genitive case to express indefinite quantity:

много
мало
немного
ещё

2. Complete the sentences.

1. Принесите нам ещё (*пиво, вода, вино*).
2. Дайте нам немного, пожалуйста. (*хлеб и масло*)
3. Мы хотим заказать много (*овощи и фрукты*).
4. В гостинице мало (*туристы*).
5. В этом городе много (*рестораны*).

 14.3.

Payment

Table 2

Customer's words	Possible answers of the waiter
Подойдите, пожалуйста! Принесите нам, счёт, пожалуйста. /Bring us the bill, please./ Обслуживание включено в счёт? /Is service included in the bill?/ Сдачи не надо! /No change, please./	Слушаю Вас. Сейчас принесу. Минуточку. Пожалуйста. Да, включено. Нет, не включено. Спасибо.

3. Complete the dialogue with suitable phrases.

- Подойдите, пожалуйста!
-
- Принесите нам счёт.
-
- А обслуживание включено в счёт?
-
- Спасибо. Сдачи не надо!
- Спасибо. До свидания. Приходите ещё.

Expressing dissatisfaction/discontent, disagreement

 14.4.

Это блюдо есть нельзя.
 This dish is inedible.

Table 3

Customer's words	Possible answers of the waiter
Это блюдо есть нельзя. Вы принесли мне тёплое пиво. Мясо пережарено , пересолено . Рыба пережарена , пересолена . А что происходит с моим заказом?	Почему? Что-нибудь не так? / Why? What's wrong with it? Извините, я принесу другую бутылку. Извините, я принесу другую порцию. Извините, сейчас узнаю. Прошу нас извинить.

Я жду уже полчаса. Почему Вы так долго не приносите заказ?	Извините за задержку!
---	-----------------------

пережарено, пересолено
препечено, пресолено

The prefix ‘пере-’ in the given examples means in excess of the mentioned attribute. It can also be used with the verbs: есть – **пере**есть (to eat – to **overe**eat), варить – **пере**варить (to boil – to **over**boil).

4. Fill in the gaps with suitable words.

Пережарено, пересолено, переварены

1. Уберите это блюдо, оно
2. Эти спагетты
3. Рыба ужасно

Polite phrases. Excuses.



Table 4

Possible remarks/words of a waiter	
Извините. Я не уточнил...	Sorry, I didn't specify...
А Вы имели в виду ... /что? ВП/?	Did you mean ...? (what? Acc)
Прошу нас извинить.	Excuse us, please.
Что-нибудь не так?	Is anything wrong?
Сейчас узнаю, в чём дело.	Now I'm going to check/find out.
Извините за задержку!	Excuse me for the delay!
Нет, к сожалению. У нас есть только ...	Unfortunately not. We only have ...

- Гость - А что происходит с моим заказом? Я жду уже полчаса.
 Официант - Минуточку. Сейчас узнаю. Извините за задержку. Это блюдо готовится минимум полчаса.
 Гость - Спасибо.

6. Complete the dialogue with suitable phrases.

- Подойдите, пожалуйста!

-



Project RETOUR, 543384-LLP-1-2013-1-IT-KA2-KA2MP
 Agreement number 2013 – 3841/001-001

Този проект е финансиран с подкрепата на Европейската комисия. Настоящата публикация [съобщения] отразява само вижданията на авторите и Комисията не носи отговорност начина за, по който ще се използва информацията, съдържаща се в нея.

- Извините, что происходит с моим заказом? Я жду уже полчаса.
- Вот ваше блюдо – треска с соусом.
- Извините, это блюдо есть нельзя.
- Почему?
- Эта рыба пережарена.
- Извините,

The future tense

In order to express an action that is going to happen in the future we use **the future tense**. There are two ways to form the future tense in the Russian language.

Во время отпуска я буду читать книги. (During the holiday, I will read books.)

Завтра я прочитаю новый журнал. (Tomorrow, I will read the new magazine).

The way to form the future tense of a verb depends on the **aspect** of the verb.

Verbs in Russian, unlike in English, French, Spanish and Italian, have two types: Imperfective aspect and Perfective aspect.

Imperfective verbs indicate an action that is ongoing or repeated. Imperfective verbs have forms for the present, past and future tenses.

Perfective verbs indicate a one-time action performed at a specific moment, and they emphasize the result of the action. Perfective verbs have forms only for the past and future tenses. They do not have forms for the present tense.



Imperfective aspect	Perfective aspect
читать (to read)	прочитать (similar to: to have read)
писать (to write)	написать
пить (to drink)	выпить
обедать (to have lunch)	пообедать
готовить (to cook)	приготовить
платить (to pay)	заплатить
убирать (to clean)	убрать
заказывать (to order)	заказать
спрашивать (to ask)	спросить
предлагать (to offer)	предложить

Imperfective verbs form the future tense with the help of the future forms of the verb **быть + the infinitive of the given verb**.

Perfective verbs form the future tense by adding the present tense endings of their respective Imperfective verbs.

Imperfective	Perfective aspect
Я весь день буду отдыхать. (I will be resting all day).	Наконец я отдохну ю . (At last I will have had my rest.)
Ты будешь работать. (You will be working.)	Ты поработа ешь . (You will work for some time.)
Он /она/ будет обедать (He/She will be having lunch.)	Он /она/ пообедает е . (He/She will have had lunch)
Мы будем танцевать. (We will be dancing.)	Мы потанцу ем . (We will dance for a while.)
Вы будете готовить ужин. (You will be preparing supper.)	Вы пригото вите ужин. (You will prepare the supper .)
Они будут заказывать блюда. (They will be ordering dishes.)	Они закажу т блюда. (They will order dishes.)

Words and expressions which are used with verbs of the Imperfective and Perfective aspect:

Imperfective	Perfective Aspect
обычно (usually)	наконец (at last)
часто (often)	уже (already)
всегда (always)	обязательно (by all means, at all costs)
иногда (sometimes)	сразу (immediately)
никогда (never)	в понедельник, во вторник, в среду, on Monday, on Tuesday, on Wednesday
каждый день (every day)	в четверг, в пятницу, в субботу, on Thursday, on Friday, on Saturday
каждое лето (every summer)	в воскресенье /с дните от седмицата/ on Sunday /with the days of the week/
весь день (all day long, the whole day)	

 14.7.

Сколько человек будет обедать?
How many people will have lunch?

Гости	- Добрый день! Мы хотим пообедать в вашем ресторане. У вас есть свободные столики?
Официант	- Сколько человек будет обедать?
Гость	- Нас трое.

Сейчас принесу.
I'll bring it right away.

Гость	- Будьте добры, принесите нам ещё хлеба. У вас хлеб очень вкусный.
Официант	- Минуточку, сейчас принесу.

7. Complete the sentences with the suitable form of the verb in the future tense.

1. Утром горничная непременно вас, не беспокойтесь. (будет будить / разбудит).
2. В следующий раз я обязательно в вашей гостинице. (буду останавливаться / остановлюсь).
3. Клиенты..... столик через полчаса. (будут освобождать / освободят)
4. Сколько времени мы основное меню? (будем ждать / подождём)
5. Сейчас официант вам меню и карту вин. (будет нести / принесёт)
6. На экскурсии в Италии каждый вечер мы с женой красное вино. (будем пить – выпьем).
7. Мы подтверждения брони. (будем ждать / подождём)
8. Во время отпуска мына пляже. (будем отдыхать – отдохнём)

8. Read the dialogues.

1.

Официант	Слушаю вас.
Гость1	Принесите, пожалуйста, мясо и закуски.
Гость2	И ещё две чистые тарелки.
Официант	Что-нибудь ещё?
Гость1	Салат из свежих овощей: помидоров, сладкого перца и огурцов.
Официант	Минуточку.
2.

Гость	Это пиво тёплое.
Официант	Да, правда. Я сейчас принесу другую бутылку.
- 3.



Гостъ Извините, это блюдо есть нельзя.
 Официант Почему?
 Гостъ Мясо пережарено и пересолено.
 Официант Извините, я сейчас поменяю.

4.

Гостъ Будьте добры, принесите нам ещё хлеба. У вас хлеб очень вкусный.
 Официант Минуточку, сейчас принесу.

5.

Гостъ Счёт, пожалуйста.
 Официант Пожалуйста.
 Гостъ Возьмите. Сдачи не надо.
 Официант Спасибо. Хорошего дня!



Project RETOUR, 543384-LLP-1-2013-1-IT-KA2-KA2MP
 Agreement number 2013 – 3841/001-001

Този проект е финансиран с подкрепата на Европейската комисия. Настоящата публикация [съобщения] отразява само вижданията на авторите и Комисията не носи отговорност начина за, по който ще се използва информацията, съдържаща се в нея.

Part 2
For pre-intermediate
learners A1 – A2

Most used expressions on the topic:

бифштекс	beefsteak
рублёный	chopped
натуральный	genuine, natural
средней прожарки	medium done
с кровью	rare
колбаски	sausages
колбаски, запечённые на решётке	grilled sausages
несвежая	dirty
огурец	cucumber
остыло	cold
пережарено	overdone
пересолено	too salty
перец	pepper
сладкий перец	sweet pepper
острый перец	chili pepper
поменять	to change
помидор	tomato
приборы	cutlery
вилка	fork
ложка	spoon
нож	knife
присоединиться	to join
салфетки	napkin
сдача	change
скатерть	tablecloth
стул	chair
съесть	to eat
тарелка	a plate
У меня болит голова.	I have a headache.
упаковать	to wrap(up)
чистый	clean

Polite phrases

Будьте добры, Вы можете + инф.	Be so kind , Could you, please, + inf.
Вы можете упаковать нам ...	Could you wrap it up ...
Желаю вам хорошего дня!	Wish you a nice day!
Извините за задержку!	Excuse me for the delay!
Обслуживание включено в счёт?	Is service included in the bill?
Принесите нам, пожалуйста, счёт.	Could you, please, bring us the bill?
Приходите к нам ещё!	Come again!
Разумеется.	Of course.
Сдачи не надо.	Keep the change.
Сейчас всё сделаю.	I'll do it right now.
Слушаю Вас.	I'm listening.
Что-нибудь ещё?	Anything else?

Watch video version F (with subtitles in your native language and the audio recording of all characters). Get acquainted with the content of the dialogue before you read it in Russian.

14. Additional order, requests.

1. Read part 1 of the dialogue.

Часть 1

В зале ресторана.

Гость/Гости	Будьте добры, Вы можете поменять скатерть? Эта скатерть несвежая.
Официант	Конечно.
Гость/Гости	<i>(через время к ним присоединяется ещё один человек).</i> Поставьте, пожалуйста, еще один стул и принесите приборы и салфетки.
Официант	Сейчас всё сделаю.
Гость/Гости	И примите, пожалуйста, дополнительный заказ.
Официант	Слушаю вас.
Гость1	Принесите мне, пожалуйста, мясо и колбаски, запечённые на решётке.
Гость2	И дополнительно две чистые тарелки.
Официант	Что-нибудь ещё?
Гость1	Будьте добры, принесите нам ещё салат из свежих овощей: помидоров, сладкого перца и огурцов.
Официант	Минуточку.
	<i>Официант приносит стул, приборы, салфетку, приправы и одно блюдо.</i>
Официант	Пожалуйста, ваш заказ.
Гость2	Это не мой заказ. Я заказывала бифштекс с картофелем фри, а не

- Официант котлеты.
 Это не котлеты. Это рублёный бифштекс. А Вы имели в виду натуральный бифштекс?
- Гость2 Да, конечно.
- Официант Извините. Я не уточнила, какой бифштекс вы хотите: рублёный или натуральный. Сейчас поменяю.
- Гость 3 Вы принесли мне тёплое пиво.
- Официант Да, правда, пиво не достаточно холодное. Сейчас принесу вам другую бутылку.
- Гость 3 Поменяйте, пожалуйста, и кружку. На этой трещина.
- Официант Прошу нас извинить. Я принесу другую.
Официант меняет бифштекс, пиво и кружку.
- Гость2 Извините, это блюдо есть нельзя.
- Официант Почему? Что-нибудь не так?
- Гость2 Мясо пережарено и пересолено.
- Официант Извините, я, наверное, не поняла, как Вы любите бифштекс. Вы любите бифштекс с кровью?
- Гость2 Нет, я люблю бифштекс средней прожарки, без крови.
- Официант Я сейчас закажу повару.
- Гость2 Спасибо.
- Гость1 А что происходит с моим заказом? Я жду уже полчаса. Почему Вы так долго его не приносите?
- Официант Минуту. Сейчас узнаю, в чём дело.

2. Mark what the clients ordered on the list below.

	Да	Не
мясо и колбаски		
рыба		
курица		
котлеты		
бифштекс		
картофель фри		
вино		
пиво		
минеральная вода		
салат		

3. Form phrases with the opposite meaning in the blanks below.

- | | |
|-------------------|---------------------------|
| бифштекс с кровью | бифштекс средней прожарки |
| бифштекс рубленый | бифштекс |
| теплое пиво | пиво |
| свежая скатерть |скатерть |

4. Read part 1 of the text again. Fill in the missing phrases.

1.

- Гость - К нам пришёл наш друг. Поставьте, пожалуйста, ещё один стул и принесите приборы и салфетки.
- Официант -
- Гость - Примите, пожалуйста, дополнительный заказ.
- Официант -
- Гость - Принесите, пожалуйста, мясо и колбаски, запечённые на решётке. И две чистые тарелки.
- Официант - ?
- Гость - Будьте добры, принесите нам ещё салат из свежих овощей: помидоров, сладкого перца и огурцов.
- Официант - Минуточку.

2.

- Официант - Пожалуйста, ваш заказ.
- Гость - Это не мой заказ. Я заказывала бифштекс с картофелем фри, а не котлеты.
- Официант - Это не котлеты. Это рублёный бифштекс.
- натуральный бифштекс?
- Гость - Да, конечно.
- Официант - Извините!

3.

- Гость - Вы принесли мне тёплое пиво.
- Официант - Да, правда, пиво не достаточно холодное.
- Гость - Поменяйте, пожалуйста, и кружку. На этой трещина.
- Официант -

5. Read part 2 of the dialogue.

Часть 2

Официант отходит и возвращается.

- Официант Извините за задержку! Блюдо, которое вы заказали, готовится не меньше, чем полчаса. Через десять минут я его принесу.
- Гость1 А овощной салат скоро будет?
- Официант Я принесу салат вместе с блюдом, которое вы заказывали.
- Гость1 У вас есть яблочный уксус?
- Официант Нет, к сожалению. У нас есть только виноградный уксус.
- Гость2 Будьте добры, принесите нам ещё хлеба. У вас хлеб очень вкусный.
- Официант Минуточку, сейчас принесу. Вы правы, пшеничные булочки пекут на месте.

- Гость 3 Здесь немного душно. Вы не можете включить кондиционер?
 Официант Кондиционер работает. Может быть, вам принести другую холодного пива?
 Гость 3 Да, принесите, пожалуйста.
 Гость 2 Попросите, пожалуйста, сделать музыку потише, здесь очень шумно.
 У меня уже голова болит.
 Официант Обязательно.
 Официант отходит и скоро возвращается с заказанными блюдами.
 Официант Пожалуйста, вот мясо и колбаски, запечённые на решётке. А вот и салат из свежих овощей. Вот натуральный бифштекс средней прожарки с картофелем фри. А вот и хлеб. Пожалуйста, ваше пиво.
 Гость 1 Вы можете упаковать нам мясо, которое мы не смогли съесть? Оно немного остыло. Мы возьмём его с собой.
 Официант Разумеется. Это всё?
 Гость 1 Да, принесите нам, пожалуйста, счёт.
 Официант Пожалуйста.
 Гость 1 А обслуживание включено в счёт?
 Официант Нет, не включено.
 Гость 1 Хорошо. Сдачи не надо.
 Официант Спасибо. Желаю вам хорошего дня! Приходите к нам ещё!

5. Make pairs with the words below.

Яблочный	хлеб
вкусный	салат
виноградный	уксус
овощной	булочки
пшеничные	

6. Fill in the gaps with suitable verbs from below.

заказать, включить, принести, поменять

.....	салат
.....	блюдо
.....	скатерть
.....	кондиционер

7. Read part 2 of the dialogue again. Fill in the missing phrases.

1.
 Официант - ! Блюдо, которое вы заказали, готовится не меньше, чем полчаса.
 Гость А овощной салат скоро будет?



Project RETOUR, 543384-LLP-1-2013-1-IT-KA2-KA2MP
 Agreement number 2013 – 3841/001-001

Този проект е финансиран с подкрепата на Европейската комисия. Настоящата публикация [съобщения] отразява само вижданията на авторите и Комисията не носи отговорност начина за, по който ще се използва информацията, съдържаща се в нея.

Официант , как вы заказывали.

2.

Гость - Здесь немного душно. Вы не можете включить кондиционер?

Официант - Кондиционер работает. Может быть, ?

Гость - Да, принесите. И попросите, пожалуйста, сделать музыку потише. У меня уже голова болит.

Официант

потише – more quietly

3.

Гость - Вы можете упаковать нам мясо, которое мы не смогли съесть? Оно немного остыло. Мы возьмём его с собой.

Официант ?

Гость Да, принесите нам, пожалуйста, счёт.

Официант Пожалуйста.

Гость А обслуживание включено в счёт?

Официант

Гость Хорошо. Сдачи не надо.

Официант Спасибо. !

Watch video version B (with subtitles in Russian and with the full audio recording), in order to reinforce the given material.

Practice pronunciation. Watch video version G (with subtitles in your native language and the audio recording of just one of the characters). Then record and listen to your own voice.

Conjugation of Perfective verbs in the future tense

	прочитать	написа́ть с/ш	вы́пить и/ь	Убрать а/-	заказа́ть з/ж
Я	прочита ю	напиш у́	вы́п ю	убер у́	закаж у́
Ты	прочита ешь	напиш ешь	вы́п ешь	убер ёшь	закаж ешь
Он /она	прочита ет	напиш ет	вы́п ет	убер ёт	закаж ет
Мы	прочита ем	напиш ем	вы́п ем	убер ём	закаж ем
Вы	прочита ете	напиш ете	вы́п ете	убер ёте	закаж ете
Они	прочита ют	напиш ут	вы́п ют	убер у́т	закаж ут
	заплатить	спросить	предложить	приготовить	
Я	запла чу́	спрош у́	предлож у́	приготов лю	
Ты	запла тишь	спроси шь	предложи шь	приготови шь	
Он /она	запла тит	спроси т	предлож ит	приготови т	
Мы	запла тим	спроси м	предлож им	приготови м	
Вы	запла тите	спроси те	предлож ите	приготови те	
Они	запла тят	спрося т	предлож ат	приготовя т	



Project RETOUR, 543384-LLP-1-2013-1-IT-KA2-KA2MP
Agreement number 2013 – 3841/001-001

Този проект е финансиран с подкрепата на Европейската комисия. Настоящата публикация [съобщения] отразява само вижданията на авторите и Комисията не носи отговорност начина за, по който ще се използва информацията, съдържаща се в нея.